Porównanie tłumaczeń Izajasza 1:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdyby JAHWE Zastępów nie pozostawił nam tych, co przetrwali* – nielicznych** – bylibyśmy jak Sodoma,*** **** przypominalibyśmy Gomorę.[1)2)3)4)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdyby JAHWE Zastępów nie pozostawił nam tych, co przetrwali, bylibyśmy niemal jak Sodoma, przypominalibyśmy Gomorę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdyby JAHWE zastępów nie zostawił nam malutkiej resztki, bylibyśmy jak Sodoma, stalibyśmy się podobni do Gomory.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	By nam był Pan zastępów nie zostawił trochy ostatków, bylibyśmy jako Sodoma, stalibyśmy się byli Gomorze podobnymi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	By nam był JAHWE zastępów nie zostawił nasienia, bylibychmy jako Sodoma i zstalibyśmy się Gomorze podobni.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdyby nam Pan Zastępów nie zostawił Reszty, stalibyśmy się jak Sodoma, podobni bylibyśmy Gomorze.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdyby Pan Zastępów nie był nam pozostawił resztki, bylibyśmy jak Sodoma, podobni do Gomory.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdyby JAHWE Zastępów nie pozostawił nam kilku ocalonych, stalibyśmy się jak Sodoma, bylibyśmy podobni do Gomory.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdyby JAHWE Zastępów nie pozostawił nam reszty, stalibyśmy się jak Sodoma, bylibyśmy podobni do Gomory.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I gdyby nam Jahwe Zastępów nie ocalił Reszty, losem Sodomy stałby się nasz los, do Gomory bylibyśmy podobni.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І якщо б не Господь Саваот оставив нам насіння, як Содома ми стали б і ми уподібнилися б до Ґоморри.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdyby WIEKUISTY Zastępów nie zostawił nam tego drobnego szczątku, bylibyśmy jak Sedom oraz podobni do Amory.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Gdyby JAHWE Zastępów nie pozostawił nam choć kilku ocalałych, stalibyśmy się podobni do Sodomy, przypominalibyśmy Gomorę.

[1)] tych, co przetrwali, שָׂרִיד (sarid): wg G: nasienia, σπέρμα.
[2)] nielicznych : brak w G S Vg.
[3)] Lub: Gdyby JHWH Zastępów nie pozostawił nam tych, co przetrwali, szybko stalibyśmy się jak Sodoma.
[4)] <x>10 19:24</x>; <x>520 9:29</x>; <x>520 11:5</x>